

**Vertalen van accordeonmuziek voor orkest (diskant)
van de trad. notatie naar klavar.**

Het is wel erg handig als je al wat vaardigheid hebt met het vertalen van piano of orgelmuziek met behulp van SharpEye en KlavarScript.

Accordeonmuziek voor orkest betreft alleen de rechterhand en dus zonder de basnotatie.
Deze handleiding is ontstaan naar aanleiding van het vertalen van accordeonmuziek voor het Dordts Accordeon Centrum.

Bij het vertalen wordt in dit geval gebruik gemaakt van SharpEye en KlavarScript.

Ook wordt gebruik gemaakt van een Tiff-bestand dat in Sharpeye wordt geladen.

Als een Tiff-bestand niet voorhanden is kun je ook gebruik maken van een Pdf-bestand dat eerst met de printer wordt gescand en daarna als Tiff-bestand in Sharpeye wordt geladen.

SharpEye.

1. Ieder Tiff-bestand (trad. muziek) wordt per pagina in SharpEye geladen, apart gelezen (blauwe pijl ►) en daarna verbeterd. In principe pagina's (mro-bestanden) niet koppelen en daarbij indien mogelijk de klavarmuziek later zo veel mogelijk ook, evenals de trad. notatie, op 1 pagina plaatsen. Als er 2 muziekstukken bij de trad. notatie op 1 pag. staan, deze 2 muziekstukken apart behandelen (a en b).
2. Verbeter nu eerst de rhythm warnings.
3. Dan de muziek op andere fouten controleren.
4. Muziek als Mro-bestand opslaan.
5. Muziek als Xml-bestand opslaan.

Klavarscript.

1. Xml-bestand laden in KlavarScript.
2. Veranderd de automatische keuze in Opmaak>sjabloonkeuze in Manuaal 7 balk. A4 (zie bijlage). Ga bij het bewerken van de muziek uit van een 150 % vergroting.
3. Afhankelijk van de maatgrootte en de verdeling op de pagina's bv. eerst kiezen voor maat niet uitrekken. (behalve als de muziek netjes over 1 pagina verdeeld is).
4. In maatgrootte en bladverdeling eventueel maatgrootte iets verkleinen tot alles op 1 pag. staat.
5. Eventueel uitvullen naar volle balk of volle pagina of laten zoals het is als alles al op 1 pagina staat.
6. Deze muziek alvast opslaan als Midi-bestand (tussenhaakjes klvsr of klavar).
7. Kies in opmaak Titel en auteursrecht.
8. Titel ondertitel en componist invullen
9. Klik op In document. Het is nu waarschijnlijk dat de muziek over 2 pagina's verdeeld wordt
10. Tekstblok verkleinen tot de muziek weer op 1 pag. past.
11. Tempo tekst plaatsen en eventueel de muziek afspelen.
12. Het plaatsen van de tempo tekst gaat als volgt: schuif bv. Largo uit het menu Tempi naar de 1° notenbalk. Schuif dit symbool (tekst) boven de muziek. Klik met de rechtermuisknop op largo en klik daarna op eigenschappen. Wijzig largo bv. in Tempo: 2 tellen = (tempogetal) . als het in de trad. notatie als halve noot wordt weergegeven of als het per kwartnoot wordt weergegeven Tempo: 1 tel = (tempogetal).
13. Toonsoortsymbool (te groot) vervangen. Voor het gemak, als niet echt duidelijk is in welke toonsoort de muziek staat, het majeursymbool waar KlavarScript voor kiest, laten staan + extra tekst (b.v. allegro) aan het begin van deze muziek in het Titelblok.

14. Onder aan de muziek (links) Klavarskribo Copr. Vervangen door het symbool van de vertaler + datum.
15. Pag. nr. rechts onderaan + titel.
16. Dit pag. nr. iets naar boven schuiven, op gelijke hoogte met de linkse tekst aan de onderkant, ook in verband met het eventuele probleem dat dit nummer bij het afdrukken iets wordt afgesneden.
17. Handig om voorlopig de maatnummering voor alle maten te plaatsen. Eventueel nummering aanpassen in verband met een opmaat of alleen maatnummering aan de boven kant van de muziek.
18. Extra tellijntjes plaatsen. Snelste noten tussen 2 tellijntjes. Uitgezonderd snelle loopjes en triolen.
19. Accenten controleren en plaatsen.
20. Bogen controleren en plaatsen.
21. Crescendopijlen controleren, eventueel wijzigen en plaatsen.
22. De rest van de symbolen (dynamiek en herhalingen) controleren en plaatsen of verplaatsen
23. Registersymbolen plaatsen. (zie bijlage; wordprogrammaatje).
 - Het plaatsen van de Registersymbolen wordt uitgevoerd met het meegeleverde bestand (registersymbolen) dat in Word is uitgevoerd.
 - Voor de registersymbolen naast de balk een tekstblok, dat niet aan de balk verbonden is, plaatsen.
 - Het meegeleverde registersymbolen bestand word in Word geladen.
 - Volgende stap is het met de cursor aanwijzen van het betreffende registersymbool in Word en met de rechtermuisknop kiezen voor kopiëren.
 - Het registersymbool staat nu klaar voor plakken in het betreffende tekstblok in KlavarScript.
 - Cursor in tekstblok op de juiste plaats en het symbool plakken.
 - Symbool op de juiste plaats schuiven en eventueel het tekstblok aanpassen.
24. Muziek controleren door af te spelen.

Leunis Padmos

E-mail adres: leunis.padmos@hetnet.nl